Porównanie tłumaczeń Daniela 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Pan wydał w jego rękę Jehojakima, króla judzkiego, oraz część naczyń z domu Bożego, a on sprowadził je do ziemi Szinear,* do domu swojego boga,** i wniósł naczynia do skarbca swojego boga.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I Pan wydał w jego ręce Jehojakima, króla judzkiego, oraz część naczyń z domu Bożego, a on wywiózł je do ziemi Szinear, do świątyni swojego boga, i wniósł te naczynia do jej skarbca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Pan wydał w jego rękę Joakima, króla Judy, oraz część naczyń domu Bożego, a on je zabrał do ziemi Szinear, do domu swego boga, i wniósł *te* naczynia do skarbca swego boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I podał Pan w rękę jego Joakima, króla Judzkiego, i część naczynia domu Bożego, który je zawiózł do ziemi Senaar, do domu boga swego, i wniósł ono naczynie do domu skarbu boga swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dał Pan w ręce jego Joakima, króla Judzkiego, i część naczynia domu Bożego, i zawiózł je do ziemie Sennaar, do domu Boga swego, i wniósł naczynie do domu skarbu Boga swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan wydał w jego ręce króla judzkiego, Jojakima, oraz część naczyń domu Bożego, które zabrał do ziemi Szinear, do domu swego boga, umieszczając naczynia w skarbcu swego boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Pan wydał w jego ręce Jojakima, króla judzkiego, i część naczyń domu Bożego; on zaś sprowadził je do ziemi Szinear, do domu swojego boga, a naczynia wniósł do skarbca swojego boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pan wydał w jego ręce Jojakima, króla judzkiego, oraz część naczyń domu Bożego, które zabrał do ziemi Szinear, do domu swojego boga, i umieścił te naczynia w skarbcu swego boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pan wydał w jego ręce Jojakima, króla Judy, oraz część naczyń domu Bożego. Nabuchodonozor zabrał je do ziemi Szinear, do domu swojego boga, i umieścił je w skarbcu swojego boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pan dał w jego rękę Jojakima, króla Judy, oraz część naczyń Domu Bożego. Odesłał je do krainy Szinear [...]. Naczynia umieścił w skarbcu swojego boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І Господь дав в його руку Йоакіма царя Юди і часть посуду божого дому, і він їх поніс до землі Сеннаар до дому свого бога. І він вніс посуд до дому скарбу свого

[1)] Szinear, שִׁנְעָר (szine'ar): Sumer, Akkad, Babilonia (zob. <x>10 10:10</x>;<x>10 11:2</x>;<x>10 14:1</x>, 9; <x>60 7:21</x>; <x>290 11:11</x>; <x>450 5:11</x>).

[2)] Lub: bogów; אֱלֹהִים może ozn. zarówno jednego boga jak i wielu bogów. W SP użyte w odniesieniu do pojedynczych bóstw, takich jak: moabicki Kemosz (<x>70 11:24</x>), filistyński Dagon (<x>90 5:7</x>), asyryjski Nisroch (<x>120 19:37</x>). W tym przypadku może chodzić o najwyższe bóstwo Babilonu, Marduka, lub jego syna Nabu.

		Турконяка	бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Pan poddał w jego rękę Jojakima, judzkiego króla oraz część naczyń Bożego Domu, zaś on je zawiózł do ziemi Szynear, do domu swojego boga oraz wniósł te naczynia do domu skarbu swojego boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z czasem JAHWE wydal w jego rękę Jehojakima, króla Judy, i część sprzętów z domu prawdziwego Boga, toteż przeniósł je on do ziemi Szinear, do domu boga swego; i przeniósł te sprzęty do skarbca swego boga.